


Curriculum Vitae

First name and family name, contact details DIANA GUOGIENĖ diana.guogiene@gmail.com			
Date of birth	28/09/1973		
Scientific degree and titles	MA in English Language and Conference Interpreting		
Higher education			
University	Year of graduation	Qualification and/or degree obtained	
International Business School at Vilnius University	1999	Economist	
Vilnius University	1997	Master of Arts in English Language and Literature; Interpreter/Translator	
Vilnius University	1995	Bachelor of Arts in English Language and Literature	
Doctoral studies			
University	Title of thesis	Date	Degree obtained
	-		
Work experience			
Year (from/to)	Workplace	Position	
2009-present	Department of Translation and Interpretation Studies, Faculty of Philology, Vilnius University	Lecturer	
1998-present	Language service MAGISTRAI	Interpreter, translator, CEO	
1994-1998	Health Care Reform Management Office, Ministry of Health of the Republic of Lithuania	Project assistant, translator/interpreter	
1992-1993	Open Society Fund Lithuania	Assistant	
Research and teaching			
Research interests	Courses taught		
	English Language Phonetics (undergraduate studies) Simultaneous Interpretation (EN-LT-EN) (postgraduate studies)		
Sabbaticals and study periods			
Place (University)	Duration	Year	
Court of Justice of the European Union (Luxemburg). “Meet the Court” visit for future interpreters	3 days	2023	
Training for staff mentors of Michael Method (Israel)	4 days	2022	
Training for trainers on challenges of distance training of interpreters by the European Commission's Academy of Trainers (DG Interpretation (SCIC))	2 days	2020	
Founding meeting and training session for experienced interpreter trainers from the EU member states organised by the European Commission's Academy of Trainers (DG Interpretation (SCIC))	4 days	2019	
AIIC (International Association of Conference Interpreters). Training for Trainers: A Blended Approach to Teaching and Learning Interpreting	2 days	2017	
European Parliament, DG for Interpretation and Conferences. Training for Experienced Trainers of Conference Interpreting	1 week	2012	
European Commission, DG Interpretation. Training for Novice Trainers of Conference Interpreting	1 week	2008	
Bradford University (UK), professional course for conference interpreters	1 month	2000	
Aalborg University, Denmark	1 semester	1994	

Language skills					
Native language			<i>Lithuanian</i>		
Other languages	Receptive skills		Speaking		Writing
	Listening comprehension	Reading	Oral communication	Oral presentation	
English	excellent	excellent	excellent	excellent	excellent
Russian	excellent	excellent	very good	very good	very good
German	basics	basics	basics	basics	basics
Danish	basics	basics	basics	basics	basics

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2023-present Accredited interpreter for the EU institutions. Accredited vendor of translation services (UAB MAGISTRAI) for the EU institutions.

2023 Interpreter for OECD on Policy Actions for Affordable Housing in Lithuania; interpreter at the NATO Summit (Vilnius); interpreter for the Office of the President of the Republic of Lithuania at the international symposium ‘Lithuanian and Germany in Europe’ attended by the presidents of both countries; interpreter at We Are GREN (green energy meeting); interpreter for PSI (Public Services International, a Global Union Federation of more than 700 trade unions representing 30 million workers in 154 countries) and EPSU during their global events, interpreter for the Office of the Prosecutor General of the Republic of Lithuania on environmental crimes, etc. (All assignments were for simultaneous interpreting EN-LT-EN)

2022 Interpreter for the Ministry of Environment and the OECD Environment Directorate throughout their annual mission ‘Towards Climate Neutral Lithuania’; interpreter for Rosa Luxemburg Stiftung and EPSU (The European Federation of Public Service Unions) during their regular global training sessions (with ~1500 participants from all over the world); interpreter at the Inclusion Day 2022 held by Moody's; interpreter at the Baltic Fire Forum; interpreter during regular international evaluation missions held by the Centre for Quality Assessment in Higher Education of Lithuania, etc. (All assignments were for simultaneous interpreting EN-LT-EN)

2021 Interpreter for the Council of Europe (GRECO (The Group of States against Corruption) during their missions to Lithuania; interpreter for EQUASS (The European Quality in Social Services (EQUASS) initiative of the European Platform for Rehabilitation (EPR)) on their regular missions to Lithuania; interpreter for EPSU (The European Federation of Public Service Unions) during their regular European training sessions and meetings; interpreter for the Embassy of Poland, etc. (All assignments were for simultaneous interpreting EN-LT-EN)

2018-present Translator for EUN Partnership AISBL (European Schoolnet)

2009-present Interpreter trainer with the Department of Translation and Interpreting Studies at Vilnius University, translator for the Vilna Gaon Museum of Jewish History and its researchers

2000-present Freelance interpreter (EPSU, Council of Europe, Ministry of Education of the Republic of Lithuania, Ministry of Health, State Food and Veterinary Service, etc.)

1998-present Language Service “Magistrai“. Translator/interpreter, Quality Control Officer, CEO. Translation and simultaneous/consecutive interpreting for the Parliament and Government of the Republic of Lithuania as well as international entities (EBRD,

UNDP, WHO, World Bank, ESN etc.) in various fields (business, finance, law, health care, education, EU accession, competition, computing, IT, foreign investment etc.).

2006 – 2009 Interpreting and translation for the Norwegian heart and lung patient organisation (LHL) dealing with patient and medical staff training (cardiovascular diseases, TB and other lung diseases)

1996-1997 Project on Undergraduate/Graduate Education of Nurses in Lithuania (Ministry of Health, Lithuania). Translator/interpreter

1996-1998 Danish Technical Assistance Project in health care sector (Ministry of Health, Lithuania). Translator/interpreter and assistant programme coordinator

1995-1997 Project on Health Care Management financed by the Danish Hospital Institute (Ministry of Health, Lithuania). Translator/interpreter and project assistant for the training of Lithuanian health care administrators

MEMBERSHIP IN ORGANISATIONS

From 2019: Member of the Academy of Trainers (Knowledge Centre on Interpretation), European Commission, DG Interpretation (SCIC)

From 2014: Member of the Lithuanian Association of Conference Interpreters